

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 64 (1946)
Heft: 245

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

3053

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 245

Bern, Samstag 19. Oktober 1946

64. Jahrgang — 64^{me} année

Berne, samedi 19 octobre 1946

N^o 245

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nr. (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50; Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder daran Raum; Ausland 26 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 6.30.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone n^o (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50; étranger: frais de port en plus — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 20 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 25 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Via economica“ ou à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 117357—117427. Bilanzen. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Accordo e DCF concernenti gli scambi commerciali e il regolamento dei pagamenti tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federativa popolare di Jugoslavia. Clearing-Verkehr. Auswele - Traffic de compensation. Situation: 30. IX. 46. Verfügung Nr. 535 C/46 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Preisangleichskasse für Häute, Felle, Leder und Schuhe. Prescriptions N^o 535 C/46 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant la caisse de compensation des prix des peaux, cuirs et chaussures. Prescrizione N^o 535 C/46 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente la Cassa di compensazione dei prezzi delle pelli, del cuoio e della calzatura. Schweizer Mustermesse 1947. La Foire suisse d'échantillons de 1947.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen

(SchKG. 231, 232) (VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 128)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner sind alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverlehren, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Fall ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzulegen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Kt. Zürich Konkursamt Schlieren (1086*)

Gemeinschuldner: Schneebeli Heinrich, geboren 1925, von Horgen, Fabrikation von Haushaltsgüterartikeln, Bremgartenstrasse 35 a, Dietikon. Datum der Konkurseröffnung: 7. September 1946. Summarisches Verfahren, gemäss Artikel 231 SchKG. Eingabefrist: bis 9. November 1946.

Kt. St. Gallen Konkursamt Werdenberg, Buchs (1089)

Gemeinschuldner: Schön Christian, von Wartan, Handlung, Bahnhofstrasse, Sevelen. Datum der Konkurseröffnung: 25. September/5. Oktober 1946. Ordentliches Verfahren. Gläubigerversammlung: Montag, den 28. Oktober 1946, nachmittags 2½ Uhr, im Gasthaus «Drei Könige», in Sevelen. Eingabefrist für Forderungen: bis 19. November 1946.

Kt. Aargau Konkursamt Bremgarten (1085*)

Gemeinschuldner: Zysset Adolf, geboren 1919, Handlungsgärtner, von Heiligenschwendi (Bern), in Widen (Aargau). Eigentümer folgender Grundstücke: Grundbuch Widen Nr. 672, Kataster-Plan 3, Parzelle Nr. 834. Datum der Konkurseröffnung: 10. Oktober 1946, 9 Uhr. Summarisches Verfahren, Artikel 231 SchKG. Eingabefrist: bis 7. November 1946, auch für Dienstbarkeiten.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (LP. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern Konkursamt Bern (1087)

Gemeinschuldner: Hostettler Emil, Kaufmann, Seidenweg 62, Bern. Anfechtungsfrist: 29. Oktober 1946.

Ct. de Vaud Officè des faillites, Rolle (1088)

Faillie: Bada n Skis S. A., à Gilly.

Date de dépôt: 19 octobre 1946.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des faillites de Rolle (de 8 h. à midi). Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1090)

Faillie: Médica, S. A., ayant son siège rue du Rhône 29, à Genève.

Délai pour faire opposition: 10 jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1091)

Faillie: Brulhart Blanche, Demoiselle, exploitant précédemment le restaurant Le Berry, passage Malbuisson 19, à Genève, actuellement domiciliée rue du Cendrier 24, à Genève. Date de la clôture: 18 octobre 1946.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. Schwyz Konkurskreis March (1092)

Das Bezirksgericht March in Lachen am See hat mit Beschluss vom 14. Oktober 1946 dem Betschart Ernst, Möbelwerkstätte, in Lacheu, die bewilligte Nachlass-Stundung um zwei Monate, d. h. bis 24. Dezember 1946, verlängert.

Einsiedeln, den 17. Oktober 1946.

Der Sachwalter:
Lic. Franz Ulrich.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. St. Gallen Bezirksgericht St. Gallen (1093)

Donnerstag, den 31. Oktober 1946, vormittags 8½ Uhr, findet vor Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung, im Gerichtshaus Neugasse, St. Gallen, die Verhandlung über den von Klaiber Georg, «Graziella», Handel mit Textilien, Waisenhausstrasse 15, St. Gallen, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

St. Gallen, den 17. Oktober 1946.

Im Auftrage des Bezirksgerichtspräsidiums:
Bezirksgerichtskanzlei St. Gallen.

Kt. Aargau Bezirksgericht Aarau (1094)

Das Bezirksgericht Aarau hat unterm 16. Oktober 1946 zur Verhandlung über den von Rohrbach G. Adolf, sanitäre Installationen, Rain 28, Aarau, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag Tagfahrt angesetzt auf Mittwoch, den 30. Oktober 1946, 11 Uhr 30, im Bezirksgerichtssaal in Aarau, unter Hinweis an die Gläubiger, dass allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung angebracht werden können.

Aarau, den 17. Oktober 1946.

I. A. des Bezirksgerichts Aarau:
der Gerichtsschreiber I. V.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317) (LP. 306, 308, 317)

Ct. de Neuchâtel Tribunal cantonal, Neuchâtel (1063*)

Débitrice: Bühler & Cie, denrées alimentaires et coloniales en gros, Léopold-Robert 147 a, La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement d'homologation: 8 octobre 1946.

Neuchâtel, le 9 octobre 1946. Le greffier du Tribunal cantonal:

J. Calame.

Ct. de Neuchâtel Tribunal cantonal, Neuchâtel (1064*)

Débiten: Robert Louis-Manrice, électricien, Parc 52, La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement d'homologation: 8 octobre 1946.

Neuchâtel, le 9 octobre 1946. Le greffier du Tribunal cantonal:

J. Calame.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement tous les samedis

Zürich — Zurich — Zurigo

15. Oktober 1946.

Pensionsfonds der Inspektoren der Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 13. Juli 1946 eine Stiftung mit dem Zweck, die im Schweizerischen Geschäft der «Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur» tätigen Akquisition- und Schadeninspektoren (bzw. deren Familie), soweit diese nicht schon anderweitig angemessen versichert sind, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod zu schützen. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollkommission. Einzelunterschrift führen Dr. Gottfried Bossard, von und in Winterthur, als Vorsitzender des Stiftungsrates, und Dr. Georg Hasler, von und in Winterthur, als Stellvertreter des Vorsitzenden. Aktuar und Quästor des Stiftungsrates. Domizil: Stadthausstrasse 2 in Winterthur 1 (bei der Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur).

15. Oktober 1946.

Fürsorgestiftung der Firma Weibel-Furter, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1943, Seite 1574). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 5. August 1946 ist die Stiftungsurkunde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde (Bezirksrat Zürich) vom 23. August 1946 abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun **Fürsorgestiftung der Firma Spezial-Schuhhaus Weibel**. Zweck der Stiftung ist jetzt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Spezial Schuh-Haus Weibel», in Zürich, und ihrer Familienangehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen, wie Alter, Tod, Krankheit, Invalidität und Notlage. Ausgenommen sind jedoch Leistungen, zu denen die Stifterfirma rechtlich verpflichtet ist.

15. Oktober 1946.

Fürsorge-Stiftung der Firma Ernst Baltensperger, Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 23 vom 30. Januar 1942, Seite 230). Ernst Baltensperger ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied und Vorsitzende des Stiftungsrates gewählt Witwe Therese Baltensperger, geborene Guiland, von Zürich, in Rüschiikon; sie führt Kollektivunterschrift. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien.

15. Oktober 1946.

Stiftung Verlag Organisator A. G. für berufliche Förderung, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1946, Seite 622). Neues Geschäftslokal: In der Hub 4 in Zürich 6 (beim Verlag Organisator A. G.).

16. Oktober 1946.

Volkshochschule Bärenswil, in Bärenswil. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 4. Mai 1946 eine Stiftung, die den Zweck hat, in Zusammenarbeit mit der «Stiftung Volkshochschule des Kantons Zürich», in Zürich, in Bärenswil und Umgebung Volkshochschulkurse durchzuführen. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 5 bis 15 Mitgliedern und die Rechnungsprüfungsstelle. Der Präsident, der Aktuar und der Quästor des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Diese sind Paul Hirzel, von Zürich, in Bärenswil, Präsident; Hans Altwegg, von Guntershausen (Thurgau) in Bärenswil, Aktuar, und Hans Kunz, von Wald (Zürich), in Adetswil Gemeinde Bärenswil, Quästor des Stiftungsrates. Geschäftslokal: bei Hans Altwegg, Aktuar.

Bern — Berne — Berna**Bureau Aarwangen**

16. Oktober 1946.

Pensionsergänzungsfonds für Angestellte der Ruckstuhl A. G. Langenthal, in Langenthal. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 7. Oktober 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge der im Monatslohn beschäftigten Angestellten der Firma «Ruckstuhl A. G.», in Langenthal, durch Ausrichtung zusätzlicher Renten zu den Leistungen der Pensionskasse. Die Verwaltung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 3 Mitgliedern, die durch die Stifterfirma und durch die an der Stiftung direkt interessierten Angestelltenschaft ernannt werden. Der durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma zu ernennende Präsident führt Einzelunterschrift. Präsident des Stiftungsrates ist Felix Ruckstuhl, von Schoren, Gemeinde Langenthal, in Langenthal. Domizil: im Bureau der Firma «Ruckstuhl A. G.», St. Urbanstrasse 21.

Bureau Bern

11. Oktober 1946.

Personalfürsorgestiftung der Firma Treuhand- & Organisationsbureau Hans Kappeler, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. Oktober 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt die Alters-, Invaliden-, Kranken-, Hinterbliebenen- und Arbeitslosenfürsorge für das Personal der Stifterfirma. Als Hinterbliebene kommen der überlebende Ehegatte und die minderjährigen Kinder sowie solche Personen, die schon zu Lebzeiten des Arbeitnehmers durch diesen unterstützt worden sind, in Betracht. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen von der Geschäftsleitung der Stifterfirma bezeichneten Stiftungsrat von 2 bis 3 Mitgliedern, wovon eines dem Personal der Stifterfirma angehören muss. Hans Kappeler, von Wattenwil, in Bern, vertritt die Stiftung mit Einzelunterschrift. Domizil: Effingerstrasse 6 (bei der Stifterfirma).

11. Oktober 1946.

Arbeitsheilstätte Tenero (Stazione terapeutica de travail Tenero) (Stabilimento agricolo di cura Tenero), in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1936, Seite 1702). In der Sitzung vom 16. April 1946 hat der Stiftungsrat, mit Genehmigung des Eidgenössischen Departements des Innern vom 13. Juni 1946, die Aenderung der ursprünglichen Stiftungsurkunde (Stiftungsstatuten) vom 12. November 1921 beschlossen. Dem Stiftungsrate gehören von Amtes wegen an: der Chef der Eidgenössischen Militärversicherung, der zugleich Vorsitzender des Stiftungsrates und der Stiftungskommission ist, der Oberfeldarzt, der Rotkreuzchefarzt, der Fürsorgechef der Armee, der Direktor des Eidgenössischen Gesundheitsamtes und ein Vertreter des Eidgenössischen Finanzdepartements. Die Stiftungskommission besteht aus dem Chef der Eidgenössischen Militärversicherung, dem Vorsitzenden von Amtes wegen, aus vier Mitgliedern, welche vom Stiftungsrate gewählt sind. Zum mindesten ein Mitglied muss praktischer Landwirt sein. Die Mitglieder sind von Rechtes wegen Mitglieder des Stiftungsrates. Der Chef der Militärversicherung führt Einzelunterschrift, das ist

Dr. jur. Fritz Schmitz, von Wangen a. d. A., in Wabern, Gemeinde Köniz. Die Stiftungsstatuten wurden entsprechend revidiert. Die bisherige Einzelunterschrift von Paul Vollenweider ist erloschen.

15. Oktober 1946.

Personalfürsorgestiftung der bernischen Heilstätte für Tuberkulöse in Heiligenschwendli, in Bern (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1945, Seite 3252). Aus dem Stiftungsrat ist der Vizepräsident Willy von Wattenwyl ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In der Hauptversammlung vom 11. Juli 1946 wurde an dessen Stelle als Stiftungsratsmitglied und Vizepräsident gewählt Dr. Otto Blaser, von Langnau i. E., in Heiligenschwendli. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

16. Oktober 1946.

Fürsorgefonds der K. J. Wyss Erben Aktiengesellschaft, Bern, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. Oktober 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt die Personalfürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma durch Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an den Arbeitnehmer; an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen, die Eltern und die durch den Arbeitnehmer regelmässig unterhaltenen Personen beim Todesfalle des Arbeitnehmers; an den Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtshäusern oder ähnlichen Einrichtungen zugunsten des Personals der Stifterfirma. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen vom Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählten Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern, von denen eines Arbeitnehmer der Stifterfirma sein soll. Je zwei Mitglieder vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Hans Wyss, von und in Bern, Präsident; Gustav Wyss, von und in Bern, Sekretär; Rudolf Wyss, von Bern, in Entersenen, und Bertha Maibach-Hänni, von Dürrenroth, im Liebfeld bei Bern, Mitglieder. Domizil: Effingerstrasse 17 (im Bureau der Stifterfirma «K. J. Wyss Erben Aktiengesellschaft, Bern»).

Bureau Thun

14. Oktober 1946.

Personalfürsorge-Stiftung der Uhrenstein A. G. Thun, in Thun, Stiftung (SHAB. Nr. 172 vom 28. Juli 1942, Seite 1735). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 28. August 1946, welcher durch den Gemeinderat von Thun als Aufsichtsbehörde genehmigt worden ist, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die von der Stifterfirma in den Stiftungsrat delegierten Vertreter sind nicht mehr der jeweilige Präsident und der Direktor der Stifterfirma und der Präsident des Verwaltungsrates ist nicht mehr zugleich Präsident des Stiftungsrates, sondern der Verwaltungsrat der Stifterfirma wählt zwei Mitglieder des Stiftungsrates und bezeichnet dessen Präsidenten. Der Stiftungsrat konstituiert sich im übrigen selbst. Der Verwaltungsrat der Stifterfirma hat in den Stiftungsrat gewählt: Fritz Rätz, von Rapperswil (Bern), in Thun, bisher Mitglied, nun Präsident; Hans Rätz, von Rapperswil (Bern), in Thun, Werner Reiren ist weiterhin der Vertreter des Personals im Stiftungsrat. Hans Rätz ist Sekretär. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Die Unterschrift des ausgeschiedenen Stiftungsratspräsidenten Hermann Schüpbach ist erloschen.

Luzern — Lucerne — Lucerna

11. Oktober 1946.

Wohlfahrtsstiftung der Firma Trenkel & Co., in Luzern (SHAB. Nr. 163 vom 15. Juli 1940, Seite 1270). Laut öffentlicher Urkunde vom 2. August 1946 wurde das Stiftungsstatut neu gefasst. Der Zweck wurde in dem Sinne ergänzt, dass der Fonds auch in Anspruch genommen werden kann zur Unterstützung der Arbeiter und Angestellten bei BetriebsEinstellung oder Arbeitseinschränkung, soweit in einem solchen Falle durch staatliche Vorschriften oder Fürsorge nicht bereits ausreichende Hilfe geboten wird. Die übrigen Änderungen bzw. Ergänzungen berühren die publizierten Tatsachen nicht. Die Aufsichtsbehörde hat dieser Änderung am 4. Oktober 1946 zugestimmt.

14. Oktober 1946.

Fürsorgestiftung der Firma Graenicher & Co., in Luzern, Stiftung (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1934, Seite 2340). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. September 1946 wurde das Stiftungsstatut mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 25. September 1946 teilweise abgeändert. Die Firma der Stiftung lautet nun: **Fürsorgestiftung der Firma Graenicher & Co. A. G.** Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die gegenwärtigen und künftigen Angestellten der Firma «Graenicher & Co. A. G.» sowie deren Angehörigen und Hinterbliebenen im Alter und bei Todesfall in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfang. Die weitem Änderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht.

14. Oktober 1946.

Alfred Graenicher senior Fonds, in Luzern, Stiftung (SHAB. Nr. 150 vom 2. Juli 1942, Seite 1519). Mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 25. September 1946 wurde laut öffentlicher Urkunde vom 16. September 1946 die Stiftungsurkunde teilweise abgeändert, wodurch publizierten Tatsachen nicht berührt werden.

Glarus — Glaris — Glarona

10. Oktober 1946.

Arbeiter- und Angestellten-Fürsorgefond der Firma Sauter, Bachmann & Cie. in Netstal, in Netstal, Stiftung (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1940, Seite 1874). Unterm 30. September 1946 wurden die Statuten mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde über die Stiftungen abgeändert. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma bzw. deren Hinterbliebenen gegen wirtschaftliche Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage, wie Arbeitslosigkeit; ausgeschlossen sind jedoch Leistungen, zu denen die Stifterfirma rechtlich verpflichtet ist. Die andern Änderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht.

Freiburg — Fribourg — Friburgo**Bureau de Fribourg**

16. octobre 1946.

Caisse de Prévoyance de la Société Telko S.A., à Fribourg, fondation (FOSC. du 1^{er} juin 1945, n° 125, page 1239). La fondation a révisé ses statuts avec l'approbation du conseil communal de Fribourg, du 11 septembre 1946, comme autorité de surveillance. Les modifications ne sont pas soumises à publication.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

15. Oktober 1946.

Personalfürsorgestiftung der Firma Emmenegger & Cie., in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 4. Oktober 1946

eine Stiftung zur Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterin sowie der Angehörigen und Hinterbliebenen. Dem Stiftungsrat von 2 Mitgliedern gehören an: Max Emmenegger-Carpentier, von Escholzmatt, in Basel, als Präsident, und Hans Grieder-Prasser, von Basel, in Birsfelden. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Grenzacherstrasse 3.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

14. Oktober 1946.

Heinrich Erzinger-Stiftung, in Schleithem (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1940, Seite 1323). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Dr. Egon Schoch ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten des Stiftungsrates wurde neu gewählt Dr. Richard Schärfer, von Neunkirch, in Schleithem. Der Präsident und der Verwalter/Aktuar führen Einzelunterschrift für die Stiftung.

16. Oktober 1946.

Kinderfürsorge-Stiftung Neuhausen am Rheinfall, in Neuhausen am Rheinfall. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. September 1946 eine Stiftung. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für Kinder. Die Stiftung wird durch einen Stiftungsrat von 5 Mitgliedern verwaltet. Die Mitglieder des Stiftungsrates: Pfr. Theophil Kachel, von Reinach (Aargau), Präsident; Dr. med. Hermann Lieb, von Stein am Rhein und Bischofszell, Vizepräsident; Edith Kummer, von Thayngen und Schaffhausen, Aktuarin, und Adolf Ehrat, von Lohn (Schaffhausen) und Neuhausen am Rheinfall, Kassier; alle in Neuhausen am Rheinfall, zeichnen für die Stiftung kollektiv zu zweien. Domizil der Stiftung: Zentralstrasse 30 (beim Präsidenten).

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

11. Oktober 1946.

Fürsorgefonds der Firma Schenker & Co. Aktiengesellschaft, in Buchs Stiftung (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1945, Seite 2585). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 6./7. Februar 1946, bestätigt durch Entscheidung des Regierungsrates des Kantons St. Gallen vom 20. September 1946, ist diese Stiftung aufgelöst. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird die Stiftung gelöscht.

14. Oktober 1946.

Fürsorgestiftung der Firma Hans Rüesch in St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1943, Seite 1687). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen, als kantonale Aufsichtsbehörde über die Stiftungen vom 4. Oktober 1946 wurde die Stiftungsurkunde teilweise abgeändert. Der Stiftungszweck wurde neu umschrieben. Art. 3 d lautet nunmehr: Zur Verwendung der beruflichen Weiterbildung bedürftiger Destinatäre.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

17. Oktober 1946.

Fürsorgefonds der Klitenfabrik Aadorf A.G., in Aadorf. Durch öffentliche Urkunde vom 26. September 1946 wurde unter diesem Namen eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Ausrichtung von Unterstützungen an Angestellte und Arbeiter der Stifterfirma, die mindestens fünf Jahre in deren Dienst gestanden und infolge Krankheit, Unfall, Invalidität und Alter erwerbsunfähig geworden sind. Zuwendungen können ausnahmsweise in Fällen der Not auch an die Angehörigen der Angestellten und Arbeiter ausgerichtet werden. Einziges Stützungsorgan ist der Stiftungsrat. Er besteht aus 3 Mitgliedern, die vom Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählt werden. Ihm gehören gegenwärtig an: Rudolf Heim, als Präsident; Heinrich Held, als Sekretär, und Heinrich Bachmann, als Mitglied; alle von und in Aadorf. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: bei der Stifterfirma.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

12. Oktober 1946.

Fondation en faveur du personnel de la Société Adria S.A. à Lausanne, à Lausanne, fondation (FOSC. du 23 février 1942). Suivant procès-verbal authentique du 8 octobre 1946, les statuts de la fondation ont été modifiés. Le but de la fondation est de venir en aide au personnel de la « Société Adria S.A. » et à ses familles, en cas de vieillesse, d'invalidité, de décès ou de maladie ou encore dans d'autres cas de détresse économique. La fondation ne peut faire de prestations ayant le caractère d'une rémunération de travail, telles que gratification ou allocation quelconque. D'autre part, elle ne peut faire de prestations qui juridiquement incombent à la société fondatrice. D'autres modifications portent sur des points non soumis à publication. Les modifications ont été approuvées par l'autorité de surveillance le 19 septembre 1946. Gaston Delitroz ne fait plus partie du conseil de direction; sa signature est radiée. Est nommé membre du conseil de direction Georges Delitroz, d'Ardon (Valais), à Lausanne. La fondation est engagée par la signature de deux membres du conseil de direction.

Bureau de Morges

14. Oktober 1946.

Fonds de secours de Moret et Cie S.A., à Yens. Sous cette dénomination, il a été constitué, selon acte authentique du 13 septembre 1946, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de « Moret et Cie S.A. », à Yens, éventuellement à leurs veuves et orphelins. L'administration de la fondation est confiée à une direction composée d'une à trois personnes que le conseil d'administration de la société « Moret et Cie S.A. » désigne parmi ses membres. La fondation est engagée par la signature individuelle d'un membre de la direction. Celle-ci est composée de: Paul Moret, président, à Villars sous Yens; Rose Moret, secrétaire, à Yens, et Samuel Moret, à Yens, les trois originaires de Clarmont. Adresse de la fondation: Moulin au Loup (dans les bureaux de la société « Moret et Cie S.A. »).

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

9. Oktober 1946.

Fonds de prévoyance de Cornu et Cie, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 25 mai 1945, n° 119). Par décision du 7 octobre 1946, le conseil de fondation a modifié, avec l'approbation de l'autorité de surveillance, les

statuts en ce sens que la fondation a désormais pour but d'aider les ouvriers et employés travaillant dans la maison « Cornu et Cie », ainsi que leurs familles, à supporter les conséquences économiques résultant de la maladie, d'un accident, de la vieillesse, de la mort ou de toute autre détresse, dans la mesure où elles ne sont pas couvertes par des prestations de la maison ou de tiers.

14. Oktober 1946.

Caisse de Prévoyance de l'Imprimerie Courvoisier, Journal l'Impartial S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 12 décembre 1945, n° 291). Par décision du 7 octobre 1946, le conseil de fondation a modifié avec l'approbation de l'autorité de surveillance les statuts, en ce sens que la fondation a désormais pour but d'assurer par le versement de prestations les ouvriers et employés de la fondatrice, leur famille et leurs survivants, contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité, du chômage, de la maladie prolongée, du service militaire, de difficultés matérielles involontaires et du décès.

14. Oktober 1946.

Fondation en faveur du personnel de Mardon Watch Ltd. à La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds. Sous ce nom il a été constitué, selon acte authentique dressé le 9 octobre 1946, une fondation. Elle a pour but de procurer une aide aux employés et ouvriers de la société « Mardon Watch Ltd. », et éventuellement à leurs familles. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé d'un à trois membres nommés par l'entreprise fondatrice. La fondation est engagée par la signature du président signant avec un des membres du comité. Le conseil de fondation est composé de Willy Bandelier, président, de Sornetan (Berne), et de Robert Koller, secrétaire, de Teufen (Appenzell Rh. ext.), à La Chaux-de-Fonds. Adresse de la fondation: rue Léopold-Robert 21 (dans les bureaux de Mardon Watch Ltd.).

Genf — Genève — Ginevra

14. Oktober 1946.

Fonds de recherches de la Clinique Ophtalmologique, Genève, à Genève, fondation (FOSC. du 25 février 1944, page 469). Nouvelle adresse: rue du Rhône 92 (étude de MM^{es} Borel et Lachenal, avocats).

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 117357. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1944, 18 Uhr.
Josef J. Pomeranz, Messeniusgatan 10 A, Helsingfors (Finnland).
Fabrik- und Handelsmarke.

Haarfarben und Haarwaschmittel.

TESTON

Nr. 117358. Hinterlegungsdatum: 19. Januar 1946, 16 1/2 Uhr.
John Freeman & Co. Limited, Spa Brush Works, Alma Road, Chesham
(Buckinghamshire, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Toilettenbürsten aller Art, Zahnbürsten eingeschlossen.

S. p. a.

Nr. 117359. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1946, 17 Uhr.
Oscar von Mentien, Villa Biasca, Muraito-Locarno (Schweiz).
Handelsmarke.

Mottenschutzmittel.

OVALIN

Nr. 117360. Date de dépôt: 8 juin 1946, 13 h.
Mental Watch Fittings Limited, Icknield Street 234—236, Birmingham
(Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Accessoires pour l'horlogerie, chaînes de montres, montres-bracelets et bracelets en cuir pour montres, boîtes de montres et pièces de tous ces articles.

MENTAL
TRADE MARK

Nr. 117361. Hinterlegungsdatum: 9. August 1946, 17 1/4 Uhr.
Arola-Schuh AG., Schönenwerd (Solothurn, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Schuhwaren, Mittel zur Reinigung, Konservierung und Instandhaltung von Schuhen, Schuhleisten, Lederwaren, Strumpfwaren.

Arola

N° 117362. Date de dépôt: 16 août 1946, 18 h.
Semtex Limited, Derby Road 2, Caversham, Reading (Berkshire, Grande-Bretagne). — Marque de fabrique.

Matériaux de construction (non métalliques), matériau sans joint (non métallique), destiné à être utilisé dans la construction de routes, le pavage, le planchéage et la couverture ou le recouvrement de surfaces sur des bateaux; et surfaces de routes, pavages, planchers et recouvrements formés sur place à partir d'un tel matériau; articles en ciment, mortier, béton ou plâtre, tous destinés à être utilisés dans le bâtiment ou la construction; panneautage de paroi, planches de paroi, revêtements de paroi, tuiles et pavés tous non métalliques, planches d'assemblage, lits isolants.

SEMTELE

N° 117363. Date de dépôt: 16 août 1946, 18 h.
Semtex Limited, Derby Road 2, Caversham, Reading (Berkshire, Grande-Bretagne). — Marque de fabrique.

Substances et compositions adhésives pour tous buts industriels; compositions de résine synthétique pour buts industriels (excepté les peintures, les vernis, les laques ou pour l'utilisation comme succédanés de caoutchouc); substances chimiques sous forme de compositions résistant aux acides. Matériaux de construction (non métalliques); matériau (non métallique) exempt de joint pour l'utilisation dans la construction de routes, le pavage, le planchéage et la couverture ou le recouvrement de surfaces sur des bateaux; et surfaces de routes, pavages, planchers et couvertures formés sur place à partir d'un tel matériau; articles en ciment, mortier, béton ou plâtre, tous destinés à être utilisés dans le bâtiment ou la construction; panneautage de paroi, planches de paroi, revêtements de parois, tuiles et pavés, tous non métalliques; planches d'assemblages, lits isolants.

SEMTEX

N° 117364. Date de dépôt: 16 août 1946, 18 h.
Semtex Limited, Derby Road 2, Caversham, Reading (Berkshire, Grande-Bretagne). — Marque de fabrique.

Matériaux de construction (non métalliques) et matériau sans joint pour paver et planchéier, pavage et planchéage formé en place, à partir du dit matériau, tuiles et pavés.

SEMDEC

N° 117365. Date de dépôt: 16 août 1946, 18 h.
Semtex Limited, Derby Road 2, Caversham, Reading (Berkshire, Grande-Bretagne). — Marque de fabrique.

Poudre de ciment, compositions principalement en poudre de ciment, matériaux de construction et parties non métalliques de bâtiments.

FLEXIMER

N° 117366. Date de dépôt: 16 août 1946, 18 h.
Semtex Limited, Derby Road 2, Caversham, Reading (Berkshire, Grande-Bretagne). — Marque de fabrique.

Matériaux de construction (non métalliques), planchéage, matériau sans joint (non métallique) destiné à être utilisé pour le planchéage ou le recouvrement de surfaces, et tuiles.

SEMASTIC

N° 117367. Date de dépôt: 21 août 1946, 18 1/2 h.
Fabrica de Plateria y Cubiertos de Plata S.A., Lima (Pérou).
 Marque de fabrique et de commerce.

Articles et objets d'art, par exemple services de table et couverts de table, en or, argent, cuivre, bronze et plaqué et en alliages de ces métaux.



Nr. 117368. Hinterlegungsdatum: 4. September 1946, 17 Uhr
Albert von Rotz, Ingenieur, Fischmarkt 5, Basel (Schweiz).
 Fabrik- und Handelsmarke.

Maschinen und Apparate aller Art für Wäschereien und Glättereien.



N° 117369. Date de dépôt: 3 septembre 1946, 18 h.
Sapal » Société anonyme des pileuses automatiques, Avenue Dapples 54, Lausanne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 69968. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 septembre 1946.

Machines pour l'emballage, le remplissage, le dosage, le pliage et l'étiquetage d'articles divers; pour le façonnage du papier, du carton et de matières similaires; pour la confection d'articles en produits alimentaires, de confiserie, de droguerie, chimiques, de parfumerie et de nettoyage; machines-outils et accessoires; variateurs de vitesse; pompes; articles d'emballage, étiquettes.

SAPAL

Nr. 117370. Hinterlegungsdatum: 4. September 1946, 18 Uhr.
J. R. Geigy AG. (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Pflanzenschutzmittel, Insektenbekämpfungsmittel, Mottenschutzmittel, Parasitenbekämpfungsmittel bei Menschen und Tieren, Saatbeizmittel, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel), Mittel zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln.

DOMATIN

Nr. 117371. Hinterlegungsdatum: 4. September 1946, 18 Uhr.
J. R. Geigy AG. (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Pflanzenschutzmittel, Insektenbekämpfungsmittel, Mottenschutzmittel, Parasitenbekämpfungsmittel bei Menschen und Tieren, Saatbeizmittel, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel), Mittel zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln.

DOMATOL

Nr. 117372. Hinterlegungsdatum: 4. September 1946, 18 Uhr.
J. R. Geigy AG. (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Pflanzenschutzmittel, Insektenbekämpfungsmittel, Mottenschutzmittel, Parasitenbekämpfungsmittel bei Menschen und Tieren, Saatbeizmittel, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel), Mittel zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln.

MEDOMINA

Nr. 117373. Hinterlegungsdatum: 5. September 1946, 19 Uhr.
Brevitt Shoes Limited, Lillie House, London Road, Leicester (Grossbritannien). — Handelsmarke.

Reisesäcke, Portemonnaies, Etuis, Riemen und Schnürbänder, alle vorgenannten Waren ganz oder hauptsächlich aus Leder oder Lederimitation hergestellt, Bekleidungsgegenstände, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Pantoffeln.

BREVITT

Nr. 117374. Hinterlegungsdatum: 5. September 1946, 19 Uhr.
Brevitt Shoes Limited, Lillie House, London Road, Leicester (Grossbritannien). — Handelsmarke.

Stiefel und Schuhe.

BREVITT "BOUNCERS"

Nr. 117375. Hinterlegungsdatum: 5. September 1946, 19 Uhr.
Brevitt Shoes Limited, Lillie House, London Road, Leicester (Grossbritannien). — Handelsmarke.

Stiefel, Schuhe und Pantoffeln.

BREWWELT

Nr. 117376. Hinterlegungsdatum: 5. September 1946, 19 Uhr.
Brevitt Shoes Limited, Lillie House, London Road, Leicester (Grossbritannien). — Handelsmarke.

Stiefel, Schuhe, Pantoffeln und Sandalen.

BREVITT CUSHIONWELT

Nr. 117377. Hinterlegungsdatum: 5. September 1946, 19 Uhr.
Brevitt Shoes Limited, Lillie House, London Road, Leicester (Grossbritannien). — Handelsmarke.

Stiefel, Schuhe, Pantoffeln und Sandalen.

RANDOMS

Nr. 117378. Hinterlegungsdatum: 5. September 1946, 19 Uhr.
Brevitt Shoes Limited, Lillie House, London Road, Leicester (Grossbritannien). — Handelsmarke.

Stiefel, Schuhe, Pantoffeln und Sandalen.

**BREVITT
RANDOMS**

Nr. 117379. Date de dépôt: 6 septembre 1946, 18 h.
Wladimir Braccl, Cours de Rive 5, Genève (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Articles de bijouterie et boîtes de montre en métaux précieux.

Nr. 117380. Date de dépôt: 11 septembre 1946, 8 h.
Nivia Fabrique d'Horlogerie S.A., Rue des Cèllets 24, Bienne (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, parties de montres et étuis.

NIVIA TROPICA

Nr. 117381. Date de dépôt: 11 septembre 1946, 8 h.
Nivia Fabrique d'Horlogerie S.A., Rue des Cèllets 24, Bienne (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, parties de montres et étuis.

**NIVIA
PRECISION**

Nr. 117382. Date de dépôt: 12 septembre 1946, 9 h.
Jean Donzé, fabricant d'horlogerie, Les Breuleux (Berne, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Horlogerie et pièces d'horlogerie.

Nr. 117383. Hinterlegungsdatum: 13. September 1946, 19 Uhr.
Albert Allemann, Feldgütliweg 3, Zürich 4 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile, Bijouterien, Goldschmiedearbeiten.

-Bosan Watch-

Nr. 117384. Hinterlegungsdatum: 19. September 1946, 5 Uhr.
Ottolli GmbH., Industriestrasse 154, Olten (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Reinigungsmittel.

Nr. 117385. Hinterlegungsdatum: 19. September 1946, 12 Uhr.
Georges Mayer-Keller, Bauingenieur, Dianastrasse 3, Zürich-Selnau (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrothermische Apparate.

Nr. 117386. Date de dépôt: 18 septembre 1946, 18¼ h.
Casa Well A. y A. Well, Rue Esmeralda 626, Buenos - Aires (Argentine). — Marque de fabrique et de commerce.

Horlogerie et chronométrie, bijoux, métaux et pierres précieuses, émaux, objets d'or, d'argent et de platine.

SANSON

Nr. 117387. Hinterlegungsdatum: 19. September 1946, 18¼ Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, kosmetische Mittel, Zahnpasta, Mundwasser.

BINASA

Nr. 117388. Hinterlegungsdatum: 20. September 1946, 15 Uhr.
Ostschweizerischer Blindenfürsorge-Verein (O.V.B.), Bruggwaldstrasse Nr. 37a, St. Gallen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Handwischer mit umwechselbarem Stiel.

Nr. 117389. Date de dépôt: 21 septembre 1946, 12¼ h.
General Motors Corporation, West Grand Boulevard and Cass Avenue, Detroit (Michigan, E.-U. d'Amérique).
Marque de fabrique et de commerce.

Accessoires pour moteurs à combustion interne, soit: pompes à combustibles, éleveurs d'essence à vide, pompes à vide, filtres d'air, filtres d'air et silencieux d'entrée combinés, filtres d'air et pare-flammes combinés, ajustages à air automatiques, reniflards pour carters des manivelles, filtres pour huiles lubrifiantes, entonnoirs à essence, nettoyeurs pour bougies d'allumage et compositions abrasives pour ces instruments, et pièces de rechange et de réserve pour ces appareils.

AC

Nr. 117390. Hinterlegungsdatum: 23. September 1946, 18 Uhr.
Müller-Brunner & Cie., Baslerstrasse 490, Rheinfelden (Schweiz).
Fabrikmarke.

Schuhnestel, Baumwollbänder, Baumwollitzen.



Nr. 117391. Date de dépôt: 24 septembre 1946, 12 h.
M. Bauer, Rue de Lausanne 9, Renens (Vaud, Suisse).
Marque de commerce.

Articles de librairie et de papeterie.

Nr. 117392. Hinterlegungsdatum: 26. September 1946, 16 Uhr.
Steen & Zech, Am Wasser 55, Zürich 10 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Künstliche Zähne.

Steen & Zech

N° 117393. Date de dépôt: 26 septembre 1946, 18 h.
Bader u. Hafner, Holderbank (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres bracelets ou réveils, système Roskopf.

ARUGO

N° 117394. Date de dépôt: 26 septembre 1946, 18 h.
Bader u. Hafner, Holderbank (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits qui ne sont ni en plaqué ou doublé or, ni en imitation or ou dorés à savoir: Montres bracelets ou réveils, système Roskopf.

MENTORES

N° 117395. Date de dépôt: 26 septembre 1946, 18 h.
Bader u. Hafner, Holderbank (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits qui ne sont ni en plaqué ou doublé or, ni en imitation or ou dorés à savoir: Montres bracelets ou réveils, système Roskopf.

MENTORA

N° 117396. Date de dépôt: 27 septembre 1946, 16 h.
Henri Jauslin, fabrication de parfumerie et de produits cosmétiques, Bellevue (Genève, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Rouges à lèvres et poudres de beauté.



Nr. 117397. Hinterlegungsdatum: 26. September 1946, 18 Uhr.
Raphael Tuck & Sons, Limited, Kensington High Street 139, London W 8 (Grossbritannien). — Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 62783. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. September 1946 an.

Oelgemälde, mit Wasserfarben hergestellte Gemälde, Lithographien, Oleographien, Weihnachtskarten, Geburtstagskarten, Glückwunschkarten und Karten mit Bibelsprüchen versehen, Ansichtskarten, Abdrücke, Kupferstiche, Papier, Schreibmaterialien, Drucksachen.



N° 117398. Date de dépôt: 30 septembre 1946, 20 h.
Kohler frères, Coppet (Vaud, Suisse). — Marque de fabrique.

Chauffe-eau électrique, chauffe-eau mixte, chauffe-eau avec réchauffeur, chaudières à circulation.

Robo

Nr. 117399. Hinterlegungsdatum: 2. Oktober 1946, 14 Uhr.
H. Schanz, Forststrasse, Neuenegg (Bern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Brotaufstrich.



Goldstern

N° 117400. Date de dépôt: 30 mars 1946, 12 h.
Novarec S.A., Route de Frontenex 54, chez Henry Gros, Genève (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pour parfumerie.

PERLINOX

N° 117401. Date de dépôt: 30 mars 1946, 12 h.
Novarec S.A., Route de Frontenex 54, chez Henry Gros, Genève (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pour parfumerie, renfermant des substances tirées d'olives.

HAIROLIVE

N° 117402. Date de dépôt: 30 mars 1946, 12 h.
Novarec S.A., Route de Frontenex 54, chez Henry Gros, Genève (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pour parfumerie au lait de concombres.

LAITCONCOMB

N° 117403. Date de dépôt: 30 mars 1946, 12 h.
Novarec S.A., Route de Frontenex 54, chez Henry Gros, Genève (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pour parfumerie à la rose.

SERGUY

N° 117404. Date de dépôt: 30 mars 1946, 12 h.
Novarec S.A., Route de Frontenex 54, chez Henry Gros, Genève (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pour parfumerie, renfermant des substances tirées d'olives.

CHAMPOLIVE

N° 117405. Date de dépôt: 30 mars 1946, 12 h.
Novarec S.A., Route de Frontenex 54, chez Henry Gros, Genève (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques.

GUYELIPTINE

Nr. 117406. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1946, 18 Uhr.
O. Roth & Co. A.G., Käse Export, Wermatswilerstrasse 8, Uster (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Käse und Milchprodukte aller Art.

Belor

Nr. 117407. Hinterlegungsdatum: 8. Juni 1946, 10 Uhr.
E. Wildmer-Christen, Oberefelden (Aargau, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Maschinen, Werkzeuge und Apparate für die Landwirtschaft.

WIDO

N° 117408. Date de dépôt: 15 août 1946, 5 h.
PANPHARMA S.A., Rue de la Colombière 28, Nyon (Suisse).
Marque de fabrique.

Gouttes énurétiques.

Enupan

N° 117409. Date de dépôt: 15 août 1946, 5 h.
PANPHARMA S.A., Rue de la Colombière 28, Nyon (Suisse).
Marque de fabrique.

Dragées antispasmodiques.

Madrogal

N° 117410. Date de dépôt: 15 août 1946, 5 h.
PANPHARMA S.A., Rue de la Colombière 28, Nyon (Suisse).
 Marque de fabrique.

Pommade.

Panderma

N° 117411. Date de dépôt: 15 août 1946, 5 h.
PANPHARMA S.A., Rue de la Colombière 28, Nyon (Suisse).
 Marque de fabrique.

Suppositoires antispasmodiques.

Pansédine

N° 117412. Date de dépôt: 15 août 1946, 5 h.
PANPHARMA S.A., Rue de la Colombière 28, Nyon (Suisse).
 Marque de fabrique.

Dragées toniques.

Veinopan

N° 117413. Date de dépôt: 15 août 1946, 5 h.
PANPHARMA S.A., Rue de la Colombière 28, Nyon (Suisse).
 Marque de fabrique.

Comprimés fortifiants.

Vicopan

N° 117414. Date de dépôt: 19 août 1946, 7 h.
Les fils d'Etienne Huber, Rue de la Solitude 13, Lausanne (Suisse).
 Marque de fabrique.

Produits contenant du miel, savoir: Pastilles, bonbons pectoraux et produits pharmaceutiques.

BALSAMIEL

N° 117415. Date de dépôt: 19 août 1946, 7 h.
Les fils d'Etienne Huber, Rue de la Solitude 13, Lausanne (Suisse).
 Marque de fabrique.

Pastilles, bonbons pectoraux et produits pharmaceutiques.

CATAROL

N° 117416. Date de dépôt: 19 août 1946, 7 h.
Les fils d'Etienne Huber, Rue de la Solitude 13, Lausanne (Suisse).
 Marque de fabrique.

Pastilles, bonbons pectoraux et produits pharmaceutiques.

DÉSALP

N° 117417. Date de dépôt: 19 août 1946, 7 h.
Les fils d'Etienne Huber, Rue de la Solitude 13, Lausanne (Suisse).
 Marque de fabrique.

Produits à base de plantes et d'herbes, savoir: Pastilles, bonbons pectoraux et produits pharmaceutiques.

HERBAFLOR

N° 117418. Date de dépôt: 19 août 1946, 7 h.
Les fils d'Etienne Huber, Rue de la Solitude 13, Lausanne (Suisse).
 Marque de fabrique.

Bonbons, articles de confiserie et chocolat.

NORDINE

N° 117419. Date de dépôt: 19 août 1946, 7 h.
Les fils d'Etienne Huber, Rue de la Solitude 13, Lausanne (Suisse).
 Marque de fabrique.

Bonbons, articles de confiserie et chocolat.

PRIMEDOU

N° 117420. Date de dépôt: 19 août 1946, 7 h.
Les fils d'Etienne Huber, Rue de la Solitude 13, Lausanne (Suisse).
 Marque de fabrique.

Bonbons, articles de confiserie et chocolat.

PRINTANIA

N° 117421. Date de dépôt: 19 août 1946, 7 h.
Les fils d'Etienne Huber, Rue de la Solitude 13, Lausanne (Suisse).
 Marque de fabrique.

Bonbons, articles de confiserie et chocolat.

TAM-TAM

N° 117422. Date de dépôt: 19 août 1946, 7 h.
Les fils d'Etienne Huber, Rue de la Solitude 13, Lausanne (Suisse).
 Marque de fabrique.

Pastilles, bonbons pectoraux et produits pharmaceutiques.

TONIVOX

Nr. 117423. Hinterlegungsdatum: 7. September 1946, 12 Uhr.
Bündnerische Obstverwertung Chur, Bündtstrasse 6, Chur (Graubünden, Schweiz). — Fabrikmarke.

Alkoholfreie, halb und ganz vergorene Getränke aus Kern-, Stein- und Beerenobst sowie Trauben. Liqueure und Branntweine aus Kern-, Stein-, Beerenobst und Trauben. Mineralwasser, Kunstgetränke, Raffinate, Gelées, Kunsthonig, Birnendicksaft, Konzentrat, Essig und Futtermittel.

Griso

Nr. 117424. Hinterlegungsdatum: 23. September 1946, 10 Uhr.
Vac. Charles Veillon Confection S.A., Avenue d'Ouchy 29c, Lausanne (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kataloge und andere Drucksachen.

REVUE DE LA SAISON

N° 117425. Date de dépôt: 24 septembre 1946, 18 h.
Emille Elisabeth Schnellmann, Rue de la Terrassière 23, Genève (Suisse).
 Marque de fabrique.

Bracelets et colliers en or, argent et métal doré.



Nr. 117426. Hinterlegungsdatum: 27. September 1946, 18 Uhr.
Weinmann & Co., Fahrradteilefabrik, Grubenstrasse 84, Schaffhausen (Schweiz). — Fabrikmarke.

Fahrradteile.



Nr. 117427. Hinterlegungsdatum: 1. Oktober 1946, 18 Uhr.
Robert Grünig, Nidaugasse 34, Biel (Schweiz).

Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 63003. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. Oktober 1946 an.
 Milchprodukte.



Standard Marine Insurance Co. Ltd., Liverpool

Actif	Bilan au 31 décembre 1945		Passif	
	£	s d	£	s d
Engagements des actionnaires ou titulaires de parts sociales	400 000.	—	Fonds propres de la Société:	
Valeurs mobilières:			Capital social	500 000.—
Obligations et lettres de gage	2 112 007.	6. 9	Fonds de réserve légal: Reserve Fund	500 000.—
Actions de compagnies d'assurances	61 506.	13. 6	Réserves techniques, réassurances déduites:	
Autres actions	239 067.	19. 6	Provision pour risques en cours	388 509.—
Effets à recevoir, avoirs en banques, chèques postaux, caisse	385 737.	8. 11	Provision pour sinistres à régler	899 825.—
Avoirs auprès d'agents et d'assurés	154 906.	8. 11	Engagements envers des sociétés d'assurances et de réassurances:	
Avoirs auprès de sociétés d'assurances et de réassurances:			Compte courant	95 044.12. 8
Compte courant	28 563.	18. 5	Engagements:	
Prorata d'intérêts et loyers	14 380.	17. 11	envers des agents	8 777. 7. 9
Autres actifs et débiteurs divers	3 985.	2.—	Autres passifs et créiteurs divers	399 789.—10
(VG. 54)	3 400 155.	15. 11	Bénéfice	608 210.14. 8
				3 400 155.15. 11

Liverpool, le 14th June 1946.

Standard Marine Insurance Co. Ltd.

James Platt, director. W. Darley, manager and secretary.

C. A. P. Compagnie d'Assurance de Protection juridique S. A., Genève

Actif	Bilan au 31 décembre 1945		Passif	
	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Engagements des actionnaires ou titulaires de parts sociales	50 000	—	Fonds propres de la société:	
Valeurs mobilières:			Capital social	100 000
Obligations et lettres de gage	126 912	50	Fonds de réserve légal	600
Immeubles	51 000	—	Réserves spéciales:	
Effets à recevoir, avoirs en banques, chèques postaux, caisse	56 142	25	Réserve statutaire	5 650
Avoirs auprès d'agents et d'assurés	30 053	45	Réserves techniques, réassurances déduites:	
Prorata d'intérêts et loyers	448	40	Provision pour risques en cours	121 196
Mobilier et matériel	1	—	Provision pour sinistres à régler	11 500
Autres actifs et débiteurs divers	4 221	40	Engagements:	
Frais de constitution	1	—	Hypothèques et dettes foncières grevant les immeubles	49 250
(VG. 57)	318 780	—	Réserve pour rente	1 600
			Autres passifs et créiteurs divers	23 233
			Articles compensateurs:	
			Réserve pour provision et créances douteuses	5 000
			Bénéfice	749
				318 780

Genève, le 30 juin 1946.

C. A. P. Compagnie d'Assurance de Protection juridique S. A.

Hodel. C. Huguenin.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Accordo

tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federativa popolare di Jugoslavia concernente gli scambi commerciali e il regolamento dei pagamenti

Conchiuso a Belgrado il 21 settembre 1946

Data dell'entrata in vigore: 15 ottobre 1946

I Governi della Confederazione Svizzera e della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia, animati dal desiderio di regolare e facilitare lo scambio delle merci e i pagamenti tra i due paesi, hanno concluso il seguente accordo:

Art. 1. I Governi svizzero e jugoslavo prenderanno tutte le misure appropriate al fine di riprendere e sviluppare gli scambi commerciali fra i due paesi.

Art. 2. Il regolamento dei pagamenti fra la Svizzera e la Jugoslavia si effettuerà conformemente alle disposizioni del presente accordo.

Art. 3. Per assicurare l'esecuzione dei pagamenti reciproci, la Banca Nazionale Svizzera aprirà alla Banca nazionale della Repubblica federativa di Jugoslavia un conto in franchi svizzeri, infruttifero, per il tramite del quale saranno effettuati i pagamenti dei debitori dell'uno dei due paesi in favore dei creditori dell'altro paese.

Art. 4. La conversione dei franchi svizzeri in dinari, e viceversa, avrà luogo al corso ufficiale medio fissato dalla Banca nazionale della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia ed entrerà in vigore il giorno della conversione.

Il giorno dell'entrata in vigore del presente accordo, questo corso è di 1162,79 dinari per 100 franchi svizzeri, ossia 8,60 franchi svizzeri per 100 dinari.

La Banca nazionale della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia comunicherà telegraficamente alla Banca Nazionale Svizzera gli eventuali cambiamenti di detto corso.

Art. 5. Il controvalore delle merci d'origine jugoslava importate o da importare in Svizzera, sia direttamente, sia per il tramite di un intermediario domiciliato in un terzo paese e delle prestazioni jugoslave di altra natura, previste all'art. 6 del presente accordo, sarà versato in franchi svizzeri alla Banca Nazionale Svizzera. La Banca Nazionale Svizzera darà ordine alla Banca nazionale della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia di effettuare i pagamenti corrispondenti ai beneficiari jugoslavi. Questi ordini di pagamento saranno stilati in franchi svizzeri. Essi

saranno eseguiti dalla Banca nazionale della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia nell'ordine cronologico della loro emissione.

I controvalore delle merci d'origine svizzera importate o da importare in Jugoslavia e delle prestazioni svizzere di altra natura, previste all'art. 6 del presente accordo, sarà regolato mediante acquisto, presso la Banca nazionale della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia, dell'importo e dell'equivalente in franchi svizzeri. La Banca nazionale della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia darà ordine alla Banca Nazionale Svizzera di effettuare i pagamenti corrispondenti ai beneficiari svizzeri. Questi ordini di pagamento saranno stilati in franchi svizzeri. Essi saranno eseguiti dalla Banca Nazionale Svizzera nei limiti delle disponibilità del conto previsto all'art. 3 e nell'ordine cronologico della loro emissione.

Art. 6. Il modo di regolamento previsto dal presente accordo si applica ai pagamenti per:

- la fornitura di merci d'origine svizzera e jugoslava importate o da importare in Jugoslavia e in Svizzera;
- il traffico di perfezionamento e di riparazione svizzero-jugoslavo;
- le spese accessorie nel traffico reciproco delle merci (commissioni provvigioni, spese di montaggio, spese di trasporto e di assicurazione, ecc.);
- le prestazioni di servizi (onorari, stipendi, salari, pensioni derivanti da un contratto di lavoro, ecc.);
- le prestazioni in campo della proprietà intellettuale (diritti d'autore, licenze, tasse per brevetti d'invenzione, ecc.);
- gli interessi e le differenze sul cambio risultanti dal traffico commerciale;
- le spese accessorie ed i benefici inerenti al traffico di transito effettuato da ditte svizzere o jugoslave e che interessano i due paesi;
- i conteggi tra le ferrovie e le amministrazioni delle poste dei due paesi;
- il noleggio di vagoni ferroviari;
- il nolo per i trasporti fluviali con battelli svizzeri o jugoslavi;
- le spese di mantenimento e di sussistenza, le pensioni alimentari e i soccorsi;
- le spese di viaggio, di cura, d'educazione e di studi;
- il traffico delle assicurazioni e riassicurazioni;

e ad ogni altro pagamento ammesso di comune accordo dall'Ufficio svizzero di compensazione e dalla Banca nazionale della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia.

Art. 7. I pagamenti anticipati saranno autorizzati dagli organi competenti dei due paesi.

Art. 8. È istituita una commissione governativa mista. A domanda di una delle due parti contraenti, essa si riunirà allo scopo di assicurare il funzionamento regolare del presente accordo.

Art. 9. Il presente accordo sarà applicabile anche al Principato del Liechtenstein fino a tanto che questo sarà legato alla Svizzera da un trattato d'unione doganale.

Art. 10. Il protocollo concernente il traffico delle merci e il regolamento dei pagamenti a ciò relativi, stipulato il 27 giugno 1938 tra la Confederazione Svizzera e il Regno di Jugoslavia, come pure le sue aggiunte e allegati, cessano di produrre effetto.

Art. 11. Riservata l'approvazione dei due governi, il presente accordo entrerà in vigore il 15 ottobre 1946.

Le sue disposizioni saranno applicabili ai pagamenti derivanti da obblighi nati a contare dal 9 maggio 1945.

Esso potrà essere disdetto in ogni tempo, con un preavviso di almeno tre mesi, al più presto per il 30 settembre 1947.

In caso di rescissione del presente accordo, le sue disposizioni saranno applicabili fino alla liquidazione di tutti i crediti reciproci nati durante la sua validità.

Se alla data della scadenza del presente accordo il saldo del conto della Banca nazionale della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia sorpassa l'importo totale dei crediti svizzeri soggetti alle sue disposizioni, l'eccedenza sarà messa alla libera disposizione della Banca nazionale della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia.

Fatto a Belgrado, il 21 settembre 1946, in lingua francese e serba, facendo fede questi due testi.

In nome del
Governo svizzero:

Troendle.

In nome del
Governo della Repubblica federativa
popolare di Jugoslavia:

Vojislav Srzentic.

**Decreto del Consiglio federale
concernente il regolamento dei pagamenti tra la Svizzera e la Jugoslavia**
(Del 14 ottobre 1946)

Il Consiglio federale svizzero, visto il decreto federale del 14 ottobre 1933, concernente misure economiche di fronte all'estero, modificato il 22 giugno 1939, decreta:

Art. 1. Per « Jugoslavia » nel senso del presente decreto s'intende il territorio della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia.

Art. 2. Cadono sotto le disposizioni del presente decreto i pagamenti seguenti:

- a) i pagamenti relativi a merci jugoslave importate o da importare nella Svizzera ed a merci svizzere importate o da importare in Jugoslavia;
- b) i pagamenti relativi al traffico di perfezionamento e di riparazione svizzero-jugoslavo;
- c) i pagamenti inerenti alle spese accessorie nel traffico delle merci (commissioni, scenerie, spese di montaggio, spese di trasporto e di assicurazione, ecc.);
- d) i pagamenti per prestazioni di servizi (onorari, stipendi, salari, pensioni derivanti da un contratto di lavoro, ecc.);
- e) i pagamenti inerenti alle prestazioni nel campo della proprietà intellettuale (diritti d'autore, licenze, tasse per brevetti d'invenzione, ecc.);
- f) i pagamenti relativi agli interessi ed alle differenze di cambio risultanti dal traffico commerciale;
- g) i pagamenti per spese accessorie e benefici inerenti al commercio di transito effettuato da ditte svizzere o jugoslave e che interessa i due paesi;
- h) i pagamenti relativi a conteggi tra le ferrovie e le amministrazioni delle poste dei due paesi;
- i) i pagamenti inerenti al noleggio di vagoni ferroviari;
- k) i pagamenti inerenti al nolo per trasporti fluviali con battelli svizzeri o jugoslavi;
- l) i pagamenti relativi alle spese di mantenimento e di sussistenza, alle pensioni alimentari ed ai soccorsi;
- m) i pagamenti inerenti alle spese di viaggio, di cura, d'educazione e di studi;
- n) i pagamenti nel campo delle assicurazioni e riassicurazioni;
- o) tutti gli altri pagamenti che sono stati ammessi di comune accordo tra le amministrazioni competenti dei due paesi.

Art. 3. Tutti i pagamenti del genere contemplato nell'articolo 2 eseguiti dalla Svizzera alla Jugoslavia devono essere fatti in franchi svizzeri presso la Banca Nazionale Svizzera. I debiti stilati in altre monete saranno convertiti in franchi svizzeri al cambio valevole il giorno del versamento.

Art. 4. I pagamenti commerciali che devono essere eseguiti in virtù di un contratto saranno regolati il giorno della loro scadenza. Il regolamento del debito altrimenti che alla Banca Nazionale Svizzera può essere eseguito soltanto con l'autorizzazione dell'Ufficio svizzero di compensazione.

Art. 5. Il controllore delle merci d'origine jugoslava importate nella Svizzera, come pure il controllore delle prestazioni jugoslave del genere di quelle enumerate nell'articolo 2, devono essere parimente versati alla Banca Nazionale Svizzera, quando non esiste alcun debito di diritto privato verso una persona domiciliata nel territorio della Jugoslavia, come pure, in particolare, quando le merci sono fornite attraverso il territorio di un terzo paese o da un intermediario che non è domiciliato nel territorio della Jugoslavia.

Art. 6. L'Ufficio svizzero di compensazione può autorizzare delle deroghe all'obbligo di versamento alla Banca Nazionale Svizzera.

Art. 7. I versamenti alla Banca Nazionale Svizzera potranno essere fatti anche indirettamente per tramite di una banca o della posta.

Art. 8. I pagamenti eseguiti contrariamente alle prescrizioni del presente decreto non svincolano il debitore dall'obbligo di eseguire i versamenti alla Banca Nazionale Svizzera.

Art. 9. L'Amministrazione delle dogane comunicherà, se richiesta, al Dipartimento federale dell'economia pubblica o ad un ufficio designato da quest'ultimo il nome dei destinatari di invii di merci provenienti dalla Jugoslavia.

Art. 10. Le persone tenute alla dichiarazione doganale (articoli 9 e 29 della legge sulle dogane del 1° ottobre 1925) devono indicare sulla domanda di sdoganamento, purchè non si tratti di sdoganamento con bolletta di cauzione, il nome dei destinatari di merci provenienti dalla Jugoslavia.

L'Amministrazione delle dogane subordinerà lo sdoganamento di questi invii di merci alla presentazione di una copia della dichiarazione doganale.

In caso di deposito in un punto franco, il richiedente presenterà all'ufficio doganale una dichiarazione per il deposito.

La Direzione generale delle dogane è autorizzata a concedere delle facilitazioni per gli invii importati per posta.

Art. 11. Gli uffici doganali manderanno immediatamente all'Ufficio svizzero di compensazione le copie delle dichiarazioni doganali loro presentate.

Art. 12. Le amministrazioni competenti sono autorizzate a sopprimere i conti-chèques postali delle persone o ditte che sono domiciliate o che hanno il loro domicilio commerciale in Jugoslavia.

Art. 13. Le direzioni generali delle dogane, delle poste e dei telegrafi e le imprese svizzere di trasporto sono incaricate di prendere i provvedimenti necessari intesi a garantire, conformemente alle prescrizioni che precedono, il versamento alla Banca Nazionale Svizzera delle somme da pagare dal debitore nella Svizzera.

Art. 14. La Svizzera ammette al regolamento dei pagamenti con la Jugoslavia i pagamenti dalla Jugoslavia alla Svizzera, alle condizioni seguenti:

- a) i pagamenti concernenti i crediti commerciali, purchè siano osservate le disposizioni del decreto del Consiglio federale del 28 giugno 1935 concernente l'ammissione di crediti per merci alla compensazione dei pagamenti con l'estero, come pure le prescrizioni emanate in virtù delle dette disposizioni dal Dipartimento federale dell'economia pubblica e dalla sua Divisione del commercio;
- b) i pagamenti del genere specificato nell'articolo 2, lettere b—k, purchè sia fornita la prova che si tratta del pagamento di un servizio svizzero;
- c) i pagamenti del genere specificato nell'articolo 2, lettere l—o, verso presentazione di un'autorizzazione dell'Ufficio svizzero di compensazione.

Il decreto del Consiglio federale del 31 maggio 1937, modificato il 23 luglio 1940, relativo alle tasse e spese da riscuotersi dall'Ufficio svizzero di compensazione è parimente applicabile al traffico con la Jugoslavia.

Art. 15. L'Ufficio svizzero di compensazione può esigere la restituzione delle somme il cui pagamento è stato ottenuto contrariamente alle disposizioni del presente decreto del Consiglio federale o alle prescrizioni esecutive emanate in virtù di esso, quando il beneficiario sia stato per questo fatto condannato penalmente. Se il colpevole ha agito o avrebbe dovuto agire per conto di una persona giuridica, d'una società commerciale o d'una comunione di persone, la restituzione sarà fatta da essa.

Art. 16. Il Dipartimento federale dell'economia pubblica è autorizzato ad emanare le prescrizioni necessarie per l'esecuzione degli accordi concernenti il servizio dei pagamenti tra la Svizzera, da una parte, e la Jugoslavia, dall'altra, e per l'esecuzione del presente decreto. Qualora si tratti del regolamento delle esportazioni, la Divisione del commercio del detto dipartimento è autorizzata ad emanare le prescrizioni necessarie.

L'Ufficio svizzero di compensazione è autorizzato ad esigere da chiunque ogni informazione atta a far luce su un fatto che può rivestire importanza per l'esecuzione del presente decreto. Esso può far procedere a verificazioni di conti ed a controlli presso ditte o persone che non forniscono o forniscono in modo insufficiente le informazioni che sono loro chieste relativamente ai pagamenti con la Jugoslavia, come pure presso ditte e persone fortemente sospette di contravvenire alle disposizioni del presente decreto o alle prescrizioni emanate in virtù di esso dal Dipartimento federale dell'economia pubblica.

Art. 17. Chiunque, per conto proprio o come rappresentante o incaricato di una persona fisica o giuridica, di diritto pubblico o privato, di una società commerciale o di una comunione di persone, o come membro d'un organo di una persona giuridica, di diritto pubblico o privato, fa ad altri che alla Banca Nazionale Svizzera un pagamento previsto dal presente decreto, chiunque, in una delle qualità indicate nel primo capoverso, accetta un siffatto pagamento e non lo versa immediatamente alla Banca Nazionale Svizzera,

chiunque contravviene alle disposizioni emanate dal Dipartimento federale dell'economia pubblica o dalla sua Divisione del commercio conformemente all'articolo 15, primo capoverso, o intralcia o tenta di intralciare in qualsiasi modo le misure prese dall'autorità per l'esecuzione del presente decreto, rifiutando di dare indicazioni o dando indicazioni false o incomplete, o in qualsiasi altro modo,

è punito con la multa fino a diecimila franchi o con la detenzione fino a dodici mesi. Le due pene possono essere cumulate.

Sono applicabili le disposizioni generali del Codice penale del 21 dicembre 1937.

È punibile anche la negligenza.

Art. 18. Le autorità cantonali sono incaricate di perseguire e giudicare le contravvenzioni, semprechè il Consiglio federale non deferisca il caso alla Corte penale federale.

I governi cantonali devono comunicare immediatamente al Dipartimento federale dell'economia pubblica e all'Ufficio di compensazione le sentenze giudiziarie, le dichiarazioni di non doversi procedere e le decisioni aventi carattere penale pronunciate dalle autorità amministrative.

Art. 19. Conformemente al trattato d'unione doganale concluso il 29 marzo 1923 tra la Confederazione svizzera e il Principato del Liechtenstein, il presente decreto sarà parimente applicabile al territorio di detto Principato.

Art. 20. Il presente decreto entra in vigore il 15 ottobre 1946.

Berna, il 14 ottobre 1946.

In nome del Consiglio federale svizzero,
il presidente della Confederazione: **Kobelt**,
il cancelliere della Confederazione: **Leimgruber**.

Clearing-Verkehr - Trafic de compensation

Ausweis vom 30. September 1946 - Situation au 30 septembre 1946

Clearingabkommen Accords de compensation	Auszahlungen an schweizerische Gläubiger Paiements aux créanciers suisses Inklusive private Verrechnungen Incl. compensations privées	Einzahlungen schweizerischer Schuldner Versements de débiteurs suisses Inklusive private Verrechnungen Incl. compensations privées	Auszahlungen an schweizerische Gläubiger Paiements aux créanciers suisses Inklusive private Verrechnungen Incl. compensations privées	Unerledigte Zahlungsaufträge zugunsten schweizerischer Gläubiger Ordres de paiements non liquidés en faveur de créanciers suisses	Clearingsaldo + = Uebersehuss - = Febelbetrag Solde de clearing + = Excédent - = Découvert	Offene Forderungsanmeldungen Déclarations de créances non liquidées	Wartezeit für die schweizerischen Gläubiger Délai d'attente pour les créanciers suisses Letztanbesahler Zahlungsauftrag Dernier ordre de paiement exécuté						
								Gesamtverkehr Mouvement total		Monatsverkehr Mouvement mensuel		Am Monatsende - En fin de mois	
								1	2	3	4	5	6
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.							
Bulgarien	Bulgarie												
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	73 622 657.76		34.—	8 431 916.35	— 8 003 454.68	798 220.37						
Finanzverkehr	Trafic financier	4 927 941.26			127 997.95	— 127 997.95	1 112 314.49						
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	661 572.55			52 138.73	— 52 138.73	156 600.—						
	Total	79 212 171.57	4 183 50	34.—	8 612 053.03	— 8 183 591.36	2 067 134.86						
Dänemark	Danemark												
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	132 165 519.85		5 030 276.16	6 223 956.25	+ 112 658.56	6 146 246.45						
Finanzverkehr	Trafic financier	13 070 506.29		238 221.16	80 438.17	+ 7 860 738.50	17.9.46						
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	1 651 520.01		44 344.72	3 800.—	+ 210 536.61	16.9.46						
	Total	146 887 546.15	4 440 732.37	5 312 842.04	6 308 194.42	+ 8 183 933.67	6 146 246.45						
Finnland	Finlande												
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	26 878 604.97		400 972.49	663 262.50	+ 862 242.54	365 160.79						
Finanzverkehr	Trafic financier	288 939.07		3 873.76									
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	298 382.03		50.—									
	Total	27 465 926.07	741 262.05	404 896.25	663 262.50	+ 862 242.54	365 160.79						
Griechenland	Grèce												
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	26 318 277.62		116 174.22	118 799.86	+ 757 596.94	280 034.84						
	Total	26 318 277.62	219 657.05	116 174.22	118 799.86	+ 757 596.94	280 034.84						
Italien	Italie												
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	1 218 603.805.30		41 145.95	180 741 060.26	— 308 544 230.39	23 265 616.47						
Finanzverkehr	Trafic financier	166 370 784.28		1 966 410.50	8 385 452.15	— 8 278 647.60	21.12.42						
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	28 362 842.29		2 007 556.45	97 400.84	+ 11 801 727.54	22.4.43						
	Total	1 413 337 431.87	454 714.35	2 007 556.45	189 223 913.25	— 305 021 150.45	23 265 616.47						
Jugoslawien	Yougoslavie												
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	72 071 824.98		37 446.45	815 512.20	+ 805 393.59	1 737 618.98						
Finanzverkehr	Trafic financier	563 217.—											
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	463 562.37											
	Total	73 098 604.35	260 686.82	37 446.45	815 512.20	+ 805 393.59	1 737 618.98						
Polen	Pologne												
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	62 130 782.10		1 699 611.20	5 585 724.55	— 2 986 122.12	1 498 356.90						
Finanzverkehr	Trafic financier	2 534 922.84		65 056.—	31 599.—	— 31 599.—							
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	200 464.—											
	Total	64 866 168.94	3 074 737.63	1 764 667.20	5 617 323.55	— 3 017 721.12	1 498 356.90						
Rumänien	Roumanie												
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	261 932 471.92		117 071.90	783 778.19	+ 1 630 520.16	5 896 111.63						
Finanzverkehr	Trafic financier	52 169 647.80		6 400.—	41 674.—	+ 5 861 026.89	4 826 907.42						
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	4 838 010.96			8 100.—	+ 3 462 358.24							
	Total	318 940 130.68	8 629.—	123 471.90	833 552.19	+ 10 953 905.29	10 723 019.05						
Spanien	Espagne												
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	425 058 860.89		4 906 171.63	2 165 238.54	— 15 667 474.23	32 948 508.38						
Finanzverkehr	Trafic financier	19 288 853.43		10 175.50	926.80	+ 5 570 325.20	1 521 177.84						
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	15 764 706.87		56 032.23	80 172.90	— 80 172.90	1 332 825.84						
	Total	460 112 421.19	767 689.29	4 972 379.36	2 246 338.24	— 10 177 321.93	35 802 512.06						
Türkei	Turquie												
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	183 009 727.24		2 323 071.85	3 702 975.91	+ 8 132 554.48	10 357 224.86						
Finanzverkehr	Trafic financier	10 667 349.91		46 460.37	613 256.89	— 591 327.26	1 516 030.07						
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	1 245 759.48											
	Total	194 922 836.63	3 299 321.58	2 369 532.22	4 316 232.80	+ 7 541 227.22	11 873 254.93						
Ungarn	Hongrie												
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	350 869 760.56		169 985.45	712 539.10	+ 22 877 643.85	21 171 167.12						
Finanzverkehr	Trafic financier	10 814 678.37											
	Total	361 684 438.93	— 1 088 507.19	169 985.45	712 539.10	+ 22 877 643.85	21 171 167.12						
Gesamtverkehr	Mouvement total	3 166 845 954.—	12 183 106.45	17 278 985.54	219 467 721.14	— 274 417 841.76	114 930 122.45						
Clearingabkommen in Liquidation													
Accords de compensation en liq.													
Belgien	Belgique												
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	74 723 306.56		18.38 ¹	5 515 788.17	— 22 195 865.90	3 327 174.60						
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	5 076 706.01			4 026.63	— 8 626.63							
	Total	79 800 012.57	2 553 694.85	18.38	5 519 814.80	— 22 204 492.53	3 327 174.60						
Deutschland	Allemagne												
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	1 640 678 962.20		699 291.70 ²	50 481 783.72	— 980 975 393.34	91 176 584.38						
Finanzverkehr	Trafic financier	555 578 046.56		5 523.95	147 462.60	+ 4 770 753.99							
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	357 284 387.11		— 5 892.15	172 639.71	+ 31 191 494.34							
	Total	5 553 538 395.87	1 359 379.96	698 923.50	50 801 886.03	— 945 013 145.01	91 176 584.38						
Frankreich	France												
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	371 626 013.77		122 236.13	2 666 807.21	— 2 021 709.18	7 981 296.37						
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	14 353 437.92											
	Total	385 979 451.69	79 641.85	122 236.13	2 666 807.21	— 2 021 709.18	7 981 296.37						
Kroatien	Croatie												
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	14 797 499.80				+ 545 982.82	713 806.68						
Finanzverkehr	Trafic financier	2 910 381.63				+ 11 604.78							
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	596 614.18											
	Total	18 304 495.61				+ 557 587.60	713 806.68						
Niederlande	Pays-Bas												
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	95 189 001.48		4 369 854.90 ²	1 370 176.20	— 49 446 677.41	9 524 855.49						
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	15 889 362.61			369 370.47	— 384 425.12							
	Total	111 078 364.09	296.15	4 369 854.90	1 739 546.67	— 49 831 102.53	9 524 855.49						
Norwegen	Norvège												
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	26 507 572.82		3 829.94 ²	1 235 662.84	— 17 647 520.80	8 897 063.27						
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	884 721.89											
	Total	27 392 294.71		3 829.94	1 235 662.84	— 17 647 520.80	8 897 063.27						
Slowakei	Slovaquie												
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	146 014 864.55		3 444.—	90 352.77								
Finanzverkehr	Trafic financier	6 287 424.25											
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	1 481 166.90											
	Total	153 783.70		3 444.—	90 352.77								
Tschechoslowakei	Tchécoslovaquie												
Liquidationskonto	Compte de liquidation	80 783.22		75 968.12	138 406.39	+ 5 561 533.14	1 143 576.09						
	Total	153 864 238.92	1 280 792.48	79 412.12	228 759.16	+ 5 561 533.14	1 143 576.09						
Gesamtverkehr	Mouvement total	6 329 957 253.46	5 273 805.29	5 274 274.97	62 192 476.71	— 1 080 598 849.31	117 784 356.88						

¹ Anteil der schweizerischen Gläubiger, — Part des créanciers suisses, ² Mit Transfargarantie, — Avec garantie de transfert.

Verfügung Nr. 535 C/46 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Preisausgleichskasse für Häute, Felle, Leder und Schuhe

(Vom 18. Oktober 1946)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügungen 1, vom 2. September 1939, und Nr. 6 a, vom 21. Juni 1943, des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit der Sektion für Schuhe, Leder und Kautschuk des Kriegs-, Industrie- und Arbeits-Antes in teilweiser Abänderung der Verfügung Nr. 535 B/46, vom 30. September 1946, verfügt:

1. Subtitel I und Ziffer der Verfügung Nr. 535 B/46, vom 30. September 1946, werden durch folgende Bestimmungen ergänzt bzw. ersetzt:

«I. Beiträge an die Preisausgleichskasse auf Schuhlieferungen

1 a Die in der Weisung Nr. 1/46 an die Gerbereien und Zurechtereien, vom 30. September 1946, genannten Schuhfabrikationsbetriebe sind gemäss Verfügung Nr. 681 B/46 über Fabrikpreise für Schuhe aller Art, vom 14. September 1946, verpflichtet, bei Lieferungen ab 16. September 1946 für den Inlandsbedarf von beitragspflichtig erklärten Schuhen 3% des Bruttoverkaufspreises an die Preisausgleichskasse für Häute, Felle, Leder und Schuhe einzubezahlen (Postscheckkonto III 13752).

1 b Alle Exporteure von Schuhen ab Fabrik und aus dem Handel (Gross- und Detailhandel) sind verpflichtet, ab 16. September 1946 von allen zum Export gelangenden Schuh- und Pantoffel-Lieferungen der Zollpositionen Nrn. 193 bis 201, soweit diese Artikel ganz oder teilweise aus Leder hergestellt sind, 3% des Bruttoverkaufspreises in die Preisausgleichskasse für Häute, Felle, Leder und Schuhe einzubezahlen.

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle behält sich vor, bei Nachweis einer Doppelbelastung den Beitrag an die Preisausgleichskasse zu reduzieren oder zu erlassen.

2. Die übrigen Bestimmungen der Verfügung Nr. 535 B/46 bleiben unverändert.

Prescriptions N° 535 C/46 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant la caisse de compensation des prix des peaux, cuirs et chaussures

(Du 16 octobre 1946)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu les ordonnances 1, du 2 septembre 1939, et N° 6 a, du 21 juin 1943, du Département fédéral de l'économie publique, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'entente avec la Section de la chaussure, du cuir et du caoutchouc de l'Office fédéral de guerre pour l'industrie et le travail, pour modifier partiellement ses prescriptions N° 535 B/46, du 30 septembre 1946,

prescrit:

1° Le chiffre 1 du chapitre I des prescriptions N° 535 B/46, du 30 septembre 1946, est complété ou remplacé par les dispositions suivantes:

«I. Redevances dues à la caisse de compensation des prix sur les livraisons de chaussures

1 a Les fabriques de chaussures mentionnées dans les instructions N° 1/46 aux tanneries et corroïeries sont tenues, conformément aux prescriptions N° 681 B/46, du 14 septembre 1946, concernant les prix des chaussures de tout genre, de verser à la caisse de compensation des prix des peaux, cuirs et chaussures (compte de chèques III 13752), 3% du prix de vente brut des chaussures assujetties à la redevance, livrées dès le 16 septembre 1946 et destinées à la consommation indigène.

1 b Tous les exportateurs de chaussures livrées depuis la fabrique ou des stocks du commerce (commerce de gros et de détail), sont tenus de verser à la caisse de compensation des prix des peaux, cuirs et chaussures, 3% du prix de vente brut de toutes les chaussures et pantouffles des rubriques de douane N° 193 à 201 exportées dès le 16 septembre 1946, en tant que ces articles sont fabriqués entièrement ou partiellement en cuir.

L'Office fédéral du contrôle des prix se réserve de réduire ou de remettre le montant dû à la caisse de compensation lorsque la preuve d'une double charge peut être fournie.

2° Les autres dispositions des prescriptions N° 535 B/46 restent en vigueur sans modifications.

Prescrizione N° 535 C/46 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente la Cassa di compensazione dei prezzi delle pelli, del cuoio e della calzatura

(Del 16 ottobre 1946)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, viste le ordinanze 1, del 2 settembre 1939, e N° 6 a, del 21 giugno 1943, del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernenti il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con la Sezione della calzatura, del cuoio e del caucciù dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, a parziale modifica della sua prescrizione N° 535 B/46, del 30 settembre 1946, prescrive:

1. Il sottotitolo I e la cifra 1 della prescrizione N° 535 B/46, del 30 settembre 1946, vengono completate o sostituite dalle seguenti disposizioni:

«I. Contributi dei calzaturifici alla Cassa di compensazione dei prezzi

1 a I calzaturifici enumerati nelle istruzioni 1/46, del 30 settembre 1946, alle concerie ed agli stabilimenti di rifinitura hanno l'obbligo, conformemente alla prescrizione N° 681 B/46, del 14 settembre 1946, concernente, i prezzi di fabbrica delle calzature di ogni genere, di versare alla Cassa di compensazione dei prezzi delle pelli, del cuoio e della calzatura (conto di chèques postali III 13752) il 3% del prezzo di vendita lordo delle calzature soggette al contributo fornito dal 16 settembre 1946 e destinate al consumo indigeno.

1 b Tutti gli esportatori di calzature fornite dalla fabbrica o dalle scorte del commercio all'ingrosso ed al minuto, hanno l'obbligo di versare alla Cassa di compensazione dei prezzi delle pelli, del cuoio e della calzatura il 3% del prezzo di vendita lordo di tutte le calzature e pantofole delle voci N° 193 a 201 della tariffa doganale svizzera esportate dal 16 settembre 1946, in quanto queste vengano fabbricate interamente o parzialmente in cuoio.

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi si riserva di ridurre o di rimettere il contributo da pagare alla Cassa di compensazione, qualora un doppio aggravio possa essere comprovato.

2. Le altre disposizioni della prescrizione N° 535 B/46 restano invariate.

Schweizer Mustermesse 1947

(Pressedienst der Schweizer Mustermesse)

Der Prospekt der Schweizer Mustermesse 1947, der in diesen Tagen verschickt worden ist, bietet den schweizerischen Industrien eine erste Uebersicht über die nächste Veranstaltung. Der durchschlagende geschäftliche Erfolg der letzten Messe, der von den Ausstellern nahezu einstimmig bestätigt wurde, berechtigt zu verheissungsvollen Perspektiven für 1947. Es darf mit vollem Recht auch daraus geschlossen werden, dass der Andrang zur Messe 1947 denjenigen des Vorjahres noch übertrifft.

Schon aus der Umfrage im Mai 1946 ging hervor, dass sich 98% der antwortenden Aussteller für die nächste Veranstaltung angemeldet hatten, sehr viele von ihnen mit einem weit grösseren Platzbedarf als im Vorjahr. Dazu kommen noch einige hundert neue Aussteller, so dass mit einem Mehrbedarf an Ausstellungsgelände von rund 10 000 m² gerechnet werden muss. Obwohl durch die bereits in der Ausführung begriffenen Bauten am Riehring der Messeraum bedeutend vergrössert werden kann, ist es doch heute schon die grosse Sorge der Messeleitung, inwieweit sie allen Anforderungen gerecht zu werden vermöge. Auf jeden Fall steht fest, dass die hochqualifizierte Gütererzeugung der Schweiz gewillt ist, sich als unentbehrliches und nützlichstes Glied in eine neue weltwirtschaftliche Gemeinschaft einzubauen und sich in der Mustermesse 1947 vom 12. bis 22. April, noch weit mehr als im Vorjahre eine weithin wirkende Exportmesse zu schaffen.

215. 19. 10. 46.

La Foire suisse d'échantillons de 1947

(Service de presse de la Foire suisse d'échantillons)

Le prospectus de la Foire suisse d'échantillons de 1947 donne aux milieux industriels suisses un premier aperçu de ce que sera cette prochaine manifestation. Le très net succès commercial remporté par la dernière réunion et qui a été pour ainsi dire unanimement reconnu par les exposants, autorise pour 1947 les plus grands espoirs. Il est facile d'en déduire que l'afflux des exposants sera encore plus fort l'année prochaine.

La consultation effectuée en mai 1946 livrait déjà d'intéressantes indications à ce sujet; c'est ainsi que 98% des réponses reçues contiennent un engagement de participation à la Foire prochaine. Il faut y ajouter plusieurs centaines de candidats nouveaux, de sorte que la demande supplémentaire d'emplacements d'exposition ressort à l'heure actuelle à quelque 10 000 m². En dépit d'un gain appréciable de surface obtenu grâce à l'agrandissement des bâtiments en voie de construction sur le Riehring, la direction de la Foire n'en est pas moins soucieuse de savoir jusqu'à quel point elle pourra satisfaire les exigences qui lui sont posées. Il est certain, en tout cas, que l'industrie suisse, consciente de ses capacités et dont les produits sont si justement appréciés, est fermement résolue à jouer un rôle utile et indispensable dans la nouvelle communauté économique des nations. Elle entend aussi — et plus encore qu'auparavant — se servir de la Foire suisse d'échantillons qui aura lieu en 1947, du 12 au 22 avril, comme d'un efficace instrument d'exportation d'une très grande portée.

245. 19. 10. 46.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Hutgeflechtfabrik AG., Aarau

Einladung zur 15. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 2. November 1946, um 11 Uhr, im Sitzungszimmer der Gesellschaft in Aarau

TRAKTANDEN:

1. Genehmigung des Protokolls der letzten Generalversammlung.
2. Vorlage und Genehmigung des Jahresberichtes und der Jahresrechnung pro 1945/46 und des Revisorenberichtes.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Wahl der Rechnungsrevisoren.

Aarau, den 19. Oktober 1946.

On 109

Der Verwaltungsrat.

INTERNATIONALE TRANSPORTE

Fischer & Rechsteiner, Aktiengesellschaft

MAILAND Via Valtellina 6
Telefon: 680—692
690—790

Chiasso

Telegramme: Rechsteiner

COMO Via Stelvio 6
Telefon: 2072

leistungsfähig, zuverlässig, vorteilhaft. Wenden Sie sich an uns, wir beraten Sie gerne.

Extrême-Orient - Levant - Méditerranée Maroc - Côte occidentale d'Afrique

par

Départs réguliers de Marseille

J. VÉRON, GRAUER & C^o S.A., GENÈVE

agents généraux frets et passages

X 231

Compagnie des Messageries maritimes
Compagnie de Navigation Paquet
Compagnie de Navigation Fraissinet
Compagnie de Navigation Cyprien Fabre
Compagnie de Navigation mixte

England

Importvertreter, Schweizer, seit 1918 in London ansässig, grosse Erfahrung und gründliche Kenntnisse des Marktes, steht in Verbindung zu treten mit Firmen, die den englischen Markt beliefern oder solche Beziehungen anknüpfen wollen (evtl. auch Dominions).
Offerten unter Chiffre Yc 25656 U an Publicitas Biel.
U 70



Das
nie rollende
kanadische Kohlepapier

Der Inbegriff
für Qualität!

Montreux Hôtel EDEN

150 R. - Das Seehotel - E. Eberhard

Antimon regulus

min. 99%

günstig cif Antwerpen abzugeben.

Eilanfragen an
Postfach Nr. 124, Zürich 13
oder Telefon 26 57 06

Birken- besen

1 m lang, Ia Qualität,
65 Rp., franko verladen
du Locarno, sofort
lieferbar direkt ab
Fabrik. 554-1

Anfragen an
Postfach 23,
Minusio.

Der SHAB-Leserkreis ist
kanakräftig. Nutzen Sie diese
Kaufkraft — inserieren
Sie!

Zu kaufen gesucht in grösseren Mengen:

Synth. Kautschuk, amerik. Typ G.R.S.
Naturgummi
Regeneratgummi, Ia Qual. aus Auto-
pneumatik
Ingredienzen für Gummiverarbeitung
Baumwollzwirn 32/3 x 3 und 24/2 x 4
Qual. Amerika Ia oder Oberägypten
Gummimischmaschinen, Boudneuses, Vul-
kanisierapparate, Dampfkessel elektr.,
30 kW/20 Atm.

Detaillierte Offerten unter Chiffre P. 18 841 an
Publicitas Bern. F 62

UNION CHIMIQUE BELGE

Société anonyme

Immatriculée au Registre du commerce de Bruxelles sous le n° 6451
Siège social: 61, avenue Louise, à Bruxelles

Messieurs les porteurs d'actions de capital et de dividende, série A et série B, sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le jeudi 7 novembre 1946, à 11 heures 30, au siège social, 61, avenue Louise, à Bruxelles, à l'effet de délibérer sur les objets portés à l'ordre du jour ci-après:

ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapports du conseil d'administration et du collège des commissaires.
- 2° Approbation du bilan et du compte de profits et pertes au 30 juin 1946.
- 3° Décharge de leur gestion à donner à Messieurs les administrateurs et de leurs devoirs à Messieurs les commissaires.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Détermination des émoluments fixes du conseil d'administration et du collège des commissaires.

Pour assister à l'assemblée générale ordinaire, Messieurs les porteurs d'actions de capital et de dividende auront à se conformer aux prescriptions de l'article 31 des statuts et notamment à déposer leurs titres cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée, au siège social on dans l'un des établissements désignés ci-après:

en Belgique:

Société belge de banque, Société anonyme, 4, chaussée de Charleroi, à Bruxelles, et
30, rue Arenberg, à Anvers;

en Hollande:

Nederlandsche Handel Maatschappij N.V. Amsterdam,
Pieron & C^o, Amsterdam,
Banque de Paris et des Pays-Bas, Amsterdam,
Geb. Teixeira de Mattos, Amsterdam,
R. Mees & Zoonen, Rotterdam;

en Suisse:

Crédit suisse, à Zurich et à Bâle,
Union de banques suisses, Zurich,
Société anonyme Leu & C^o, Zurich.

Les porteurs d'actions de capital et de dividende qui désirent se faire représenter devront déposer leur procuration trois jours au moins avant l'assemblée, soit au siège social, soit dans l'un des établissements financiers désignés ci-dessus. Z 689

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

Zu verkaufen in Rüti (Zürich)

einfaches, solid gebautes, gut unterhaltenes

Mehrfamilienhaus

mit baureifem Grundstück von zirka
2600 m², an Hauptstrasse, Nähe Bahnhof, in
besten Verkehrslage, geeignet für Wohn- oder
Geschäftsbauten.

Verkauf nur en bloc, Preis Fr. 125 000.

Hypothek im Wert von Fr. 40 000 kann event-
uell übertragen werden.

Selbstinteressenten, deren Zahlungsfähigkeit feststeht oder
nachgewiesen werden kann, sind höflich gebeten,
Anfragen unter Chiffre Hab 555 an Publicitas
Bern zu richten.

Zch 675

BANK IN BURG DORF

In der unter notarieller Aufsicht durchgeführten Ziehung wurden alle 3 1/2%-
Obligationen von 1937 mit der Endzahl 4 per 31. Dezember
1946 ausgelost. Ihre Verzinsung hört von diesem Tage an auf.

Den Inhabern solcher Obligationen offerieren wir die Konversion in Kassa-
Obligationen zu 3% auf drei bis fünf Jahre fest. Wir sind dankbar, wenn
die Konversions-Titel schon heute eingereicht werden.

Die Auszahlung der nicht zur Konversion gelangenden Stücke erfolgt an
unsern Kassachaltern in Burgdorf und Hasle-Roegsau oder gegen Ein-
sendung der Titel auf dem Vergütungswege. Auf Wunsch erfolgt die
Rückzahlung schon vor dem 31. Dezember 1946 gegen Marchausverrechnung.

Burgdorf, den 15. Oktober 1946.

Die Direktion.

Union des usines et des exploitations forestières de Nasic S.A., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en
assemblée générale ordinaire
pour le 6 novembre 1946, à 16 h., à Genève, rue Petitot 11, au 1^{er} étage.

ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1945/46.
- 2° Rapport des commissaires-vérificateurs.
- 3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Décharge à donner au conseil d'administration pour sa gestion.
- 5° Election du conseil d'administration.
- 6° Nominations et votations statutaires.

Messieurs les actionnaires qui désirent prendre part à l'assemblée sont
priés de déposer leurs actions jusqu'au 2 novembre 1946 inclusivement an-
près de la Banque de Paris et des Pays-Bas, succursale de Genève, qui
délivrera les cartes d'admission.

Le rapport de gestion, le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que
le rapport des commissaires-vérificateurs seront à la disposition de Messieurs
les actionnaires au siège social, Genève, rue Petitot 11, dès le 26 octobre 1946.

X 246

Le conseil d'administration.